

Emendations to “Yogāvatāranam: The Translation of Yoga”

**Chapter 1**

p. 21 G5. शीर्षासन

**Chapter 2**

p. 26 1P (Heading, First Class *Parasmaipada* Verbs)

p. 35 अहम् (virāma under m)

**Chapter 3**

p. 41 *Yogasūtra* transliteration – *sthitau*

p. 43-4 voc. sg. ending should be -अ, i.e चित्त , शरीर

p.46 Translation I.6. पदे (neuter noun)

p. 48 Translation II.4 पदानि (neuter noun)

p.50 Translation III.4. बोधति (aspirated घ)

Translation III.5: अभ्यासेन (no visarga, also in Sandhi rule text box)

p. 54 **From delusion** (सम्मोहात्)

Trans. V.3. - note that उत्तिष्ठसि is a conjugated form of उत्था = उद्√ स्था (1P) = to stand up

**Chapter 4**

p. 67 first sidebar: चरणारविन्दे (retroflex ण)

p. 70 gen. /loc. du. मालयोः

p. 81 *Yogayājñavalkya* I: 49: उत्तमम् (म missing)

## **Chapter 5**

p. 85 Nouns ending in \*vowels other than अ

p. 94 किम् (virāma is missing)

p. 97 *ṣaḍaṅga*

## **Sandhi Review**

p. 140 1. Example: अर्जुनः

p. 144 10. Example: *Bhagavadgītā* 18.71cd

## **Chapter 8**

p.161 Trans. F: note the occurrence of वक्ष्ये here as an exceptional Ā

## **Chapter 9**

p. 178: Ātmanepada optative 1st person dual कुर्वीवहि

## **Chapter 12**

p. 212 genitive example: भगवतो गीता

p. 212 locative example: साधने पादः

p. 213 third locative example: हठे प्रदीपिका

p. 224 Exercise O, 1.39b निवर्तते

## **Chapter 13**

p. 228 महाकायः - vigraha should be महा कायो यस्य स महाकायः

## **Chapter 15**

p. 278 Note जम्भा is feminine here

## **Chapter 16**

p. 292 Example N, 1.11c रात्रीः

## **Chapter 18**

p. 315 Example Q, 6.9.3 यद्यद्भवन्ति

Vocabulary: note आ√भू (1P) = to be present, continue one's existence

## **Chapter 19**

p. 321 Example C, Vocabulary: note उप√श्रि is U.

## **Chapter 20**

p. 337 Example M, Vocabulary: note दोषा is ind. here = at night

p. 338 Example N, 1.11.4 तथा तत्र वर्तेथाः

## **Chapter 20**

p. 342 Example A, 6.1.6 विज्ञातँ

p. 345 Example E, Vocabulary: note प्रति√ज्ञा is U.